

THE UMBRELLA ACADEMY™

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Steve Blackman | Jeremy Slater

ÉPISODE 2.09

"743"

Alors que les Fives complotent l'un contre l'autre, l'un des frères et sœurs fait un gros sacrifice pour aider Vanya. De plus, Lila apprend la vérité sur ses parents.

ÉCRIT PAR:

Brownyn Garrity | Rob Askins

RÉALISÉ PAR:

Amanda Marsalis

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

31.7.2020

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLiX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Five Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Ritu Arya	...	Lila
Yusuf Gatewood	...	Raymond Chestnut
Marin Ireland	...	Sissy
Kate Walsh	...	The Handler
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Stephen Rogaert	...	Carl
Sean Sullivan	...	Older Five
Justin Paul Kelly	...	Harlan
Ken Hall	...	Herb
Peter Schoelier	...	Mr.Edelman
Kevin Hartley	...	Member of MJ12 #1
David Boyce	...	Member of MJ12 #2
Robert Verlaque	...	Hoyt Hillenkoetter
William Ng	...	Dressmaker
Gavin Pounds	...	Switchboard Operator
Geet Arora	...	Husband
Shiva Safari	...	Wife

1

00:00:06,131 --> 00:00:09,676
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:22,022 --> 00:00:23,732
Vanya est au bout du couloir.

3

00:00:23,815 --> 00:00:26,526
- Comment l'atteindre ?
- Je ne sais pas.

4

00:00:26,609 --> 00:00:28,403
- Sans moi.
- Klaus !

5

00:00:28,486 --> 00:00:31,448
Vous devriez la sauver,
vous êtes doués pour ça.

6

00:00:32,490 --> 00:00:34,576
Vanya comprendrait,

7

00:00:34,659 --> 00:00:37,829
elle a des attentes réalistes
vis-à-vis de moi.

8

00:00:37,912 --> 00:00:40,498
Je suis sexy, mais inutile.

9

00:00:40,582 --> 00:00:43,626
- T'es surtout une mauviette.
- Pas maintenant !

10

00:00:43,710 --> 00:00:45,920
Parce que je ne veux pas mourir ?

11

00:00:46,296 --> 00:00:50,508
Les martyrs ne fêtent pas la victoire,
parce qu'ils sont morts !

12

00:00:50,592 --> 00:00:52,385
- Tu y vas..
- Pas question !

13

00:00:52,469 --> 00:00:55,555
- ...ou je te cogne, et pas comme tu aimes.
- J'y vais.

14

00:00:55,638 --> 00:00:57,474
Non, Allison !

15

00:01:02,937 --> 00:01:04,147
Vanya !

16

00:01:23,833 --> 00:01:25,293
Bon. J'y vais.

17

00:01:25,376 --> 00:01:27,003
- Non, attends.
- Quoi ?

18

00:01:27,087 --> 00:01:30,673
Si tu ne reviens pas,
je dois te dire quelque chose.

19

00:01:30,757 --> 00:01:32,258
- Pas le temps.
- Pitié.

20

00:01:32,342 --> 00:01:33,343
Quoi ?

21

00:01:33,843 --> 00:01:38,056
Avec les cheveux longs,
tu ressembles à Antonio Banderas.

22

00:01:38,515 --> 00:01:40,391
Je devais te le dire.

23

00:01:42,018 --> 00:01:43,103
Merci.

24

00:02:15,552 --> 00:02:16,386
Klaus !

25

00:02:18,179 --> 00:02:19,722
Je ne vais pas y arriver.

26

00:02:20,223 --> 00:02:21,724
Tout repose sur toi !

27

00:02:21,808 --> 00:02:23,309
Tu dois sauver le monde !

28

00:02:23,393 --> 00:02:27,188
Diego, c'est une très mauvaise idée !

29

00:02:39,993 --> 00:02:41,619
Allez, Klaus.

30

00:02:41,995 --> 00:02:43,288
Tu peux le faire.

31

00:02:43,371 --> 00:02:45,123
Tu as fait le Vietnam.

32

00:02:45,665 --> 00:02:48,293
Tu as survécu
à une famille de sept enfants.

33

00:02:49,043 --> 00:02:53,548
Tu as porté un sarong
à une fête de fraternité

34

00:02:53,631 --> 00:02:55,633
et ramassé une tonne de numéros.

35

00:04:32,814 --> 00:04:34,315
Reste tranquille

36

00:04:34,399 --> 00:04:36,734
jusqu'à ce que je finisse la mission.

37

00:04:36,901 --> 00:04:39,404
Il nous donne le calcul,
et je le descends.

38

00:04:39,487 --> 00:04:42,031
J'aimerais pouvoir faire autrement.

39

00:04:42,115 --> 00:04:44,826
- Impossible, regarde-le.
- Tu regardes quoi ?

40

00:04:44,993 --> 00:04:46,577
- Regarde.
- Un problème ?

41

00:04:46,661 --> 00:04:49,414
Le pire cas de psychose paradoxale
que j'ai vu.

42

00:04:50,832 --> 00:04:52,083
Ça ne va pas ?

43

00:04:52,583 --> 00:04:55,795
- J'ai de la peine pour lui.
- Regarde ailleurs,

44

00:04:55,878 --> 00:04:58,214
- ou je t'éclate !
- C'est un petit.

45

00:04:58,298 --> 00:05:00,550
Tout le monde est petit pour toi.

46

00:05:00,633 --> 00:05:04,053
On dirait King Kong croisé
avec les Jeunesses hitlériennes.

47

00:05:04,762 --> 00:05:07,849
Je n'ai pas le temps pour tes hésitations.

48

00:05:07,932 --> 00:05:10,476
Je peux compter sur toi
pour le contrôler ?

49

00:05:12,270 --> 00:05:15,106

- Je ferai de mon mieux.
- Bien.

50

00:05:18,818 --> 00:05:21,237
Hé, frérot. Tout roule ?

51

00:05:22,613 --> 00:05:25,616
- Il va me tuer, c'est ça ?
- Quoi ?

52

00:05:26,701 --> 00:05:27,660
Quoi, lui ?

53

00:05:28,161 --> 00:05:30,997
Lui, te tuer ? C'est ridicule.

54

00:05:32,165 --> 00:05:34,083
Tu mens très mal, Luther.

55

00:05:34,167 --> 00:05:36,002
Encore pire que tu n'assures.

56

00:05:36,085 --> 00:05:37,378
La faute à qui ?

57

00:05:37,503 --> 00:05:39,881
À quoi je sers,
si tu ne m'écoutes pas ?

58

00:05:39,964 --> 00:05:41,758
Vous conspirez contre moi !

59

00:05:41,841 --> 00:05:44,594
Et toi,
tu souffres de psychose paradoxale.

60

00:05:44,677 --> 00:05:48,806
Je ne souffre que d'une lucidité parfaite
vis-à-vis de vos intentions.

61

00:05:48,890 --> 00:05:51,184
Il ne va pas vraiment te tuer.

62

00:05:51,267 --> 00:05:53,269
Il ne veut tuer

63

00:05:53,353 --> 00:05:56,564
- qu'une version de toi.
- Mais je suis cette version.

64

00:05:56,647 --> 00:05:59,817
Je ne suis pas fan non plus,
mais son plan est solide.

65

00:06:00,777 --> 00:06:02,612
Celui où vous me zigouillez

66

00:06:02,695 --> 00:06:04,989
avant de retourner en 2019
sauver le monde ?

67

00:06:05,823 --> 00:06:07,367
Comment tu le sais ?

68

00:06:07,450 --> 00:06:11,621
Je suis lui, et c'est ce que je ferais
si j'essayais de me tuer.

69

00:06:11,704 --> 00:06:14,999
On a un Cinq de trop,
et tu agis comme un fou.

70

00:06:15,541 --> 00:06:18,127
Un fou ? Luther, tu n'as rien vu.

71

00:06:18,211 --> 00:06:20,963
Tu veux un fou, je vais te montrer un fou.

72

00:06:22,423 --> 00:06:23,633
Je dois t'assurer,

73

00:06:23,716 --> 00:06:26,886
c'est donc mon rôle
de mettre fin à tes souffrances.

74

00:06:26,969 --> 00:06:28,304
Écoute-moi, Luther.

75

00:06:29,013 --> 00:06:32,350
Ton esprit faible ne répond
qu'à l'âge et à l'autorité,

76

00:06:32,433 --> 00:06:34,227
alors écoute bien.

77

00:06:34,852 --> 00:06:37,855
Encore une fois,
tes problèmes de papa s'expriment,

78

00:06:38,856 --> 00:06:42,485
et avec ton propre frère,
ce qui me dégoûte un peu.

79

00:06:42,777 --> 00:06:46,072
Mais souviens-toi :
j'ai 14 jours de plus que lui.

80

00:06:46,781 --> 00:06:48,658
Je suis l'aîné.

81

00:06:48,741 --> 00:06:51,202
C'est donc moi que tu devrais écouter.

82

00:06:51,285 --> 00:06:52,995
C'est moi, le papa !

83

00:06:55,331 --> 00:06:56,541
Comment allez-vous ?

84

00:06:57,375 --> 00:06:59,752
Cinq, tu fais une scène.

85

00:06:59,961 --> 00:07:00,795
Regarde-toi.

86

00:07:01,921 --> 00:07:03,297
Il est possible

87

00:07:03,381 --> 00:07:05,216
que je ne sois pas entièrement

88

00:07:06,134 --> 00:07:07,885
- dans mon état normal.
- Bon.

89

00:07:08,970 --> 00:07:11,347
- Mais il est dans le même état.
- Quoi ?

90

00:07:11,681 --> 00:07:13,975
Arrêtez de tirer au flanc.

91

00:07:23,359 --> 00:07:25,611
Les flatulences. Étape quatre.

92

00:07:25,695 --> 00:07:28,281
Tu vois ? C'est quoi, ton plan, gros dur ?

93

00:07:31,534 --> 00:07:33,369
C'était le déjeuner, lâche-moi.

94

00:07:46,382 --> 00:07:47,341
Attention.

95

00:07:48,134 --> 00:07:50,595
Cet ourlet doit être irréprochable.

96

00:07:57,643 --> 00:07:58,644
Jolie robe.

97

00:07:59,770 --> 00:08:02,732
C'est un serment ou un couronnement ?

98

00:08:02,815 --> 00:08:04,233
Comment va ta recrue ?

99

00:08:04,901 --> 00:08:09,155
Il paraît qu'il a tenu dix minutes
avant de péter un plomb.

100
00:08:09,238 --> 00:08:10,490
Tu connais les garçons.

101
00:08:10,573 --> 00:08:13,534
Il est sûrement en train
de manger un truc.

102
00:08:14,368 --> 00:08:15,244
Herb.

103
00:08:19,123 --> 00:08:21,083
Dites-lui ce que vous m'avez dit.

104
00:08:22,543 --> 00:08:24,837
Ce n'était pas volontaire.

105
00:08:26,088 --> 00:08:27,340
Vous m'avez menacé.

106
00:08:27,423 --> 00:08:28,257
Allez.

107
00:08:29,842 --> 00:08:33,554
Diego a réquisitionné
le standard perpétuel et volé une mallette

108
00:08:34,764 --> 00:08:36,140
avant de partir.

109
00:08:36,224 --> 00:08:37,225
Je te l'avais dit.

110
00:08:37,308 --> 00:08:39,477
Lui aussi m'a menacé.

111
00:08:41,062 --> 00:08:43,356
Je savais que c'était un petit truand.

112

00:08:43,773 --> 00:08:46,275
Que vas-tu faire ?

113

00:08:47,276 --> 00:08:48,110
Moi ?

114

00:08:49,028 --> 00:08:50,696
C'est ta responsabilité.

115

00:08:51,280 --> 00:08:53,282
Tu as oublié notre accord ?

116

00:08:54,408 --> 00:08:56,410
Tu l'as laissé rester pour que je le tue.

117

00:08:58,162 --> 00:08:59,330
C'était un test ?

118

00:08:59,413 --> 00:09:01,666
Tout est un test, ma chérie.

119

00:09:02,166 --> 00:09:03,459
La question,

120

00:09:04,418 --> 00:09:08,381
c'est pourquoi tu échoues.

121

00:09:08,798 --> 00:09:09,757
Je n'échoue pas.

122

00:09:10,132 --> 00:09:11,300
Je gère à ma façon.

123

00:09:11,384 --> 00:09:13,135
Ça inclut la décapitation ?

124

00:09:13,553 --> 00:09:14,845
L'écartèlement ?

125

00:09:14,929 --> 00:09:18,558

Les vis à ailettes ? Le bûcher ?
Le supplice de la goutte d'eau ?

126

00:09:19,141 --> 00:09:20,309
Je veux le libérer.

127

00:09:22,019 --> 00:09:22,979
Les laquais,

128

00:09:24,230 --> 00:09:25,064
sortez.

129

00:09:44,584 --> 00:09:49,880
Chérie, le sang est plus épais que l'eau,
mais on peut se noyer dans les deux.

130

00:09:50,339 --> 00:09:53,009
Je suis sur le point de devenir

131

00:09:53,092 --> 00:09:55,720
la femme la plus puissante
de tous les temps,

132

00:09:56,762 --> 00:09:58,514
et tu seras mon bras droit.

133

00:10:00,057 --> 00:10:03,561
Mais je dois savoir
que je peux te faire confiance

134

00:10:04,854 --> 00:10:05,980
à tout moment

135

00:10:07,523 --> 00:10:08,816
et dans tous les cas.

136

00:10:12,069 --> 00:10:12,987
Tu peux.

137

00:10:29,587 --> 00:10:31,714
740, 741, 742...

138

00:10:32,590 --> 00:10:33,674
743.

139

00:11:40,533 --> 00:11:41,367
Harlan ?

140

00:11:44,120 --> 00:11:45,246
Qu'y a-t-il ?

141

00:11:45,329 --> 00:11:46,706
Que puis-je faire ?

142

00:11:46,872 --> 00:11:49,834
- Je ne sais pas quoi faire.
- Que s'est-il passé ?

143

00:11:49,917 --> 00:11:51,335
Je l'ai trouvé comme ça.

144

00:11:51,794 --> 00:11:52,712
Vanya.

145

00:11:57,299 --> 00:11:58,509
Oh, mon Dieu.

146

00:11:59,385 --> 00:12:00,928
Oh, Harlan.

147

00:12:01,011 --> 00:12:03,055
Qu'a-t-elle fait à notre fils ?

148

00:12:03,139 --> 00:12:04,932
Carl, qu'est-ce que tu fais ?

149

00:12:05,015 --> 00:12:07,184
Ce que j'aurais dû faire il y a longtemps.

150

00:12:07,268 --> 00:12:09,019
- Non !
- Il a besoin d'aide !

151

00:12:10,062 --> 00:12:12,940
Non, il n'est pas fait pour ces endroits !

152

00:12:13,524 --> 00:12:14,734
Courage, Harlan.

153

00:12:15,401 --> 00:12:18,738
Je vais te trouver de l'aide,
qu'importe ce qu'elle dit.

154

00:12:44,472 --> 00:12:45,598
Sors de la voiture.

155

00:12:45,806 --> 00:12:47,349
Sissy, ne sois pas idiote.

156

00:12:48,184 --> 00:12:50,060
Tu ne me prendras pas mon fils.

157

00:12:50,144 --> 00:12:53,856
- Ils ne me le rendront pas.
- Tu ne le mérites peut-être plus.

158

00:12:57,318 --> 00:13:00,112
Fais bien attention
à ta façon de me parler.

159

00:13:04,492 --> 00:13:06,952
La chronologie est votre survie.

160

00:13:08,370 --> 00:13:09,997
ZONE INTERDITE

161

00:13:10,080 --> 00:13:11,457
Bon, gerbille en sueur.

162

00:13:11,749 --> 00:13:15,961
Dis-moi où est Diego, ou je t'agrafe
le colon au nez et je te laisse suffoquer.

163

00:13:16,045 --> 00:13:18,214

C'est très imagé.

164

00:13:18,297 --> 00:13:19,757
Attendez ! Non !

165

00:13:19,840 --> 00:13:22,593
Je suis de votre côté.
Je l'ai aidé à s'enfuir.

166

00:13:24,303 --> 00:13:25,137
À s'enfuir ?

167

00:13:26,472 --> 00:13:29,517
Il était censé rester avec moi.
Où est-il ?

168

00:13:29,600 --> 00:13:30,726
Il aide sa famille.

169

00:13:32,478 --> 00:13:34,522
Vous allez vraiment le tuer ?

170

00:13:34,897 --> 00:13:36,732
Bien sûr que non. Je l'aime.

171

00:13:37,107 --> 00:13:38,150
Oh, c'est...

172

00:13:38,692 --> 00:13:40,653
Un mot et je t'écrase.

173

00:13:40,861 --> 00:13:41,779
D'accord.

174

00:13:42,154 --> 00:13:44,240
Pas un mot, promis.

175

00:13:47,701 --> 00:13:48,661
Attendez.

176

00:13:49,119 --> 00:13:52,957

Je sais que ça tombe mal,
mais je dois vous montrer quelque chose.

177

00:13:53,666 --> 00:13:54,667
C'est énorme.

178

00:13:56,460 --> 00:13:57,336
Non.

179

00:13:57,419 --> 00:13:59,964
C'est ça.

180

00:14:12,726 --> 00:14:13,727
Oh, mon Dieu.

181

00:14:21,819 --> 00:14:24,572
...la radio de Dallas-Fort Worth

182

00:14:24,655 --> 00:14:26,490
vous présente la description

183

00:14:26,574 --> 00:14:29,243
de l'arrivée du président John F. Kennedy.

184

00:14:29,702 --> 00:14:32,705
- Pour l'instant, trois...
- Mon moment préféré.

185

00:14:34,540 --> 00:14:36,959
Le calme avant la tempête.

186

00:14:41,380 --> 00:14:43,465
Regarde. La mallette.

187

00:14:44,258 --> 00:14:46,176
Tu n'y arriveras pas à temps.

188

00:14:46,260 --> 00:14:49,722
Bien sûr que si. C'est notre seule chance.

189

00:14:49,805 --> 00:14:51,932

Hé, rappelle-moi,

190

00:14:52,016 --> 00:14:54,393
c'était quoi, la septième étape ?

191

00:14:54,476 --> 00:14:55,603
La rage meurtrière.

192

00:14:56,020 --> 00:14:57,104
C'est ça.

193

00:14:57,938 --> 00:14:59,189
Parfait.

194

00:15:01,108 --> 00:15:02,735
Cinq, écoute-moi.

195

00:15:08,824 --> 00:15:09,825
Merde.

196

00:15:09,909 --> 00:15:11,201
Mauvaise idée.

197

00:15:13,704 --> 00:15:16,123
Arrêtez tout de suite !

198

00:15:16,373 --> 00:15:17,333
Tous les deux.

199

00:15:17,416 --> 00:15:18,334
Reprenez-vous.

200

00:15:19,043 --> 00:15:22,046
Kennedy va arriver
d'une minute à l'autre.

201

00:15:22,129 --> 00:15:24,173
On respire bien profondément.

202

00:15:29,219 --> 00:15:30,971
On est de la même famille.

203

00:15:31,931 --> 00:15:34,934
Essayons de nous entendre
quelques minutes de plus.

204

00:15:37,186 --> 00:15:38,020
Tu le fais ?

205

00:15:38,479 --> 00:15:39,396
Vas-y.

206

00:15:39,772 --> 00:15:40,898
Quoi ?

207

00:15:44,443 --> 00:15:45,361
Merde.

208

00:15:46,445 --> 00:15:48,364
- Bon.
- Où en étions-nous ?

209

00:15:52,409 --> 00:15:54,620
Regarde, maman, des feux d'artifice.

210

00:15:56,372 --> 00:15:58,582
Viens, ma puce. On va être en retard.

211

00:16:30,948 --> 00:16:31,865
Vous pouvez...

212

00:16:36,245 --> 00:16:37,705
J'en ai vraiment marre !

213

00:16:52,261 --> 00:16:53,220
Vanya ?

214

00:18:07,336 --> 00:18:08,754
Tu te souviens de moi ?

215

00:18:16,428 --> 00:18:17,805
Je me souviens de tout.

216

00:18:20,891 --> 00:18:22,643
Et je recommence, non ?

217

00:18:27,064 --> 00:18:28,607
C'est quoi, mon problème ?

218

00:18:30,275 --> 00:18:33,862
Pourquoi je ne peux pas me contrôler
comme vous ?

219

00:18:33,946 --> 00:18:37,241
Il n'est pas trop tard.
Il est encore temps de remonter.

220

00:18:37,616 --> 00:18:39,243
Je ne mérite pas de vivre.

221

00:18:40,452 --> 00:18:41,578
J'ai tué Pogo.

222

00:18:42,287 --> 00:18:43,997
J'ai failli tuer Allison.

223

00:18:46,375 --> 00:18:47,751
J'ai détruit le monde.

224

00:18:50,087 --> 00:18:51,630
Je suis un monstre.

225

00:18:57,511 --> 00:19:00,597
Papa t'a traitée comme une bombe
dès le départ.

226

00:19:02,224 --> 00:19:06,520
Il avait si peur de ton pouvoir
qu'il ne t'a jamais laissé l'utiliser.

227

00:19:07,271 --> 00:19:10,232
Il t'a droguée pour t'engourdir
toutes ces années.

228

00:19:12,192 --> 00:19:13,569
C'était cruel, Vanya.

229

00:19:16,530 --> 00:19:18,615
Comment tu aurais pu le contrôler ?

230

00:19:20,742 --> 00:19:22,911
Papa ne savait pas gérer ta colère.

231

00:19:23,495 --> 00:19:25,122
Mais toi, tu en es capable.

232

00:19:25,455 --> 00:19:31,128
Et tu as peut-être le droit
d'être en colère, triste et perturbée,

233

00:19:33,505 --> 00:19:36,675
mais parfois, le monde et les gens
sont vraiment merdiques.

234

00:19:40,304 --> 00:19:41,722
Tu n'es pas un monstre.

235

00:19:42,681 --> 00:19:43,891
Tu es ma sœur.

236

00:19:44,433 --> 00:19:48,270
Et là, nos frères et sœurs
risquent tout pour te sauver.

237

00:19:51,732 --> 00:19:54,193
Tu n'es plus seule à table, Vanya.

238

00:19:56,486 --> 00:19:57,779
Tu peux le faire.

239

00:20:11,251 --> 00:20:13,712
Ben, qu'est-ce qui t'arrive ?

240

00:20:16,548 --> 00:20:18,425
Je ne peux pas rentrer avec toi.

241

00:20:19,009 --> 00:20:20,010
Comment ça ?

242

00:20:22,304 --> 00:20:25,140
- Je te fais du mal ?
- Ce n'est pas ta faute.

243

00:20:25,807 --> 00:20:28,518
J'ai tenu le coup autant que possible,
mais...

244

00:20:30,687 --> 00:20:32,856
- Tu n'aurais pas dû venir.
- Vanya,

245

00:20:33,273 --> 00:20:35,525
je suis mort il y a 17 ans.

246

00:20:37,778 --> 00:20:38,987
Tout le reste,

247

00:20:40,072 --> 00:20:41,490
ces années avec Klaus...

248

00:20:44,952 --> 00:20:46,328
c'était du bonus.

249

00:20:49,122 --> 00:20:51,375
Au moins, je peux te dire au revoir.

250

00:20:56,797 --> 00:20:59,633
- Je peux te demander un truc ?
- N'importe quoi.

251

00:21:01,051 --> 00:21:04,721
Tu peux me faire un câlin ?
Ça fait longtemps...

252

00:21:16,191 --> 00:21:17,859
Dis ça à Klaus.

253

00:21:54,146 --> 00:21:56,189
Sors de la voiture.

254

00:22:01,111 --> 00:22:04,364
Qu'est-ce que tu vas faire, Sissy ?
Me tirer dessus ?

255

00:22:04,865 --> 00:22:08,493
Je ne veux pas te faire de mal,
mais rends-moi mon fils.

256

00:22:08,910 --> 00:22:12,289
C'est notre fils.
Peut-être que Vanya et toi avez oublié.

257

00:22:12,372 --> 00:22:15,042
- Elle n'a rien à voir là-dedans.
- Vraiment ?

258

00:22:15,167 --> 00:22:18,253
Tout allait bien
jusqu'à l'arrivée de la diablesse.

259

00:22:18,337 --> 00:22:22,132
Tout n'allait pas bien, Carl. Bordel.

260

00:22:22,215 --> 00:22:25,427
Répéter un mensonge
ne le rend pas vrai pour autant.

261

00:22:26,386 --> 00:22:28,305
Quoi ? Tu l'aimes ?

262

00:22:29,097 --> 00:22:30,057
C'est ça ?

263

00:22:30,849 --> 00:22:32,559
Une fille de nulle part ?

264

00:22:33,268 --> 00:22:36,355
Sûrement une communiste,
que tu as renversée.

265

00:22:39,775 --> 00:22:40,817
Oui, Carl.

266

00:22:43,904 --> 00:22:45,030
Je l'aime.

267

00:22:47,032 --> 00:22:48,575
Alors laisse-moi partir.

268

00:22:49,576 --> 00:22:51,370
Je t'ai bien traitée !

269

00:22:53,288 --> 00:22:54,414
J'ai travaillé dur.

270

00:22:55,332 --> 00:22:58,877
J'ai été fidèle.
Je ne t'ai jamais reproché son handicap.

271

00:23:01,588 --> 00:23:02,631
Je suis resté !

272

00:23:03,632 --> 00:23:05,717
Tu ne peux pas en demander plus.

273

00:23:08,970 --> 00:23:10,680
Pourtant, j'en demande plus.

274

00:23:12,808 --> 00:23:14,017
Mais pas de toi.

275

00:23:20,357 --> 00:23:22,317
Harlan, rentre tout de suite.

276

00:23:23,026 --> 00:23:24,361
Viens là, mon garçon.

277

00:23:26,113 --> 00:23:28,907
Il doit voir qui sa mère est vraiment.

278

00:23:29,157 --> 00:23:32,577
- Ce qu'elle veut faire à la famille.
- C'est entre nous.

279

00:23:36,123 --> 00:23:36,998
Harlan.

280

00:23:37,290 --> 00:23:39,334
Ça va aller, mon bébé.

281

00:23:57,936 --> 00:23:58,854
Tout va bien ?

282

00:24:10,824 --> 00:24:11,992
Oh, Harlan.

283

00:24:14,911 --> 00:24:15,912
Merde.

284

00:24:20,333 --> 00:24:23,128
"...mener cette institution
vers les hauteurs..."

285

00:24:23,545 --> 00:24:26,131
Mes parents ne sont pas morts
dans un cambriolage.

286

00:24:28,133 --> 00:24:29,718
Ils ont été exécutés.

287

00:24:30,135 --> 00:24:32,053
Ordre 743.

288

00:24:34,347 --> 00:24:35,891
Et je sais qui l'a fait.

289

00:24:39,853 --> 00:24:41,396
APPROUVÉ PAR A.J. CARMICHAEL

290

00:24:54,326 --> 00:24:55,911
Cinq a tué ma famille.

291

00:24:55,994 --> 00:24:57,746

- Ne nous tuez pas !

- Non !

292

00:25:00,790 --> 00:25:03,293

C'est A.J. Carmichael

qui a donné l'ordre.

293

00:25:11,176 --> 00:25:13,178

C'est lui qui m'a rendu orpheline.

294

00:25:14,346 --> 00:25:15,388

Ma chérie.

295

00:25:18,099 --> 00:25:19,142

Ma petite,

296

00:25:19,976 --> 00:25:22,103

ta famille est là.

297

00:25:28,985 --> 00:25:29,986

Je me demande

298

00:25:32,239 --> 00:25:36,326

si c'est ce que Diego

cherchait à faire ici.

299

00:25:39,329 --> 00:25:41,915

Cacher les preuves

pour que tu ne l'apprennes pas.

300

00:25:44,751 --> 00:25:46,294

De quoi tu parles ?

301

00:25:47,087 --> 00:25:48,672

Diego n'en sait rien.

302

00:25:48,755 --> 00:25:53,218

Il va falloir être plus maline que ça,

ma puce.

303

00:25:53,885 --> 00:25:57,639
Cette école de clowns que Cinq appelle
l'Umbrella Academy

304

00:25:57,722 --> 00:26:00,433
est remplie de salauds, mais pas d'idiots.

305

00:26:02,018 --> 00:26:05,021
C'est une famille. Ils partagent tout.

306

00:26:05,105 --> 00:26:08,441
C'est moi qui me servais de lui,
pas l'inverse.

307

00:26:08,525 --> 00:26:12,028
C'est pour ça que tu pleures ici
pendant qu'il est libre,

308

00:26:12,112 --> 00:26:13,363
riant de toi ?

309

00:26:20,120 --> 00:26:22,497
Je ne le pensais pas assez malin.

310

00:26:22,581 --> 00:26:23,915
Il ne l'est pas,

311

00:26:24,708 --> 00:26:25,875
mais Cinq, si.

312

00:26:28,336 --> 00:26:30,922
Diego l'écoute et lui fait confiance.

313

00:26:33,592 --> 00:26:34,593
Cinq

314

00:26:35,719 --> 00:26:39,681
joue le marionnettiste depuis le début.

315

00:26:41,641 --> 00:26:44,436
Je pense qu'il est temps

de régler ce problème...

316

00:26:47,689 --> 00:26:48,940
une fois pour toutes.

317

00:27:08,168 --> 00:27:11,129
Le spectacle t'a plu, débris flottant ?

318

00:27:14,966 --> 00:27:18,386
Je ne sais pas comment tu as fait,
mais c'est ton style.

319

00:27:18,470 --> 00:27:22,307
Tu dois te croire très malin.

320

00:27:29,272 --> 00:27:32,734
Le truc avec les poissons,

321

00:27:34,444 --> 00:27:40,033
c'est qu'ils ne peuvent pas rivaliser
avec les requins.

322

00:27:55,215 --> 00:27:56,132
On fatigue ?

323

00:27:56,216 --> 00:27:57,509
Loin de là.

324

00:27:57,592 --> 00:27:59,928
- Arrêtez-vous.
- La ferme, macaque.

325

00:28:06,309 --> 00:28:07,394
Hé ! Connards !

326

00:28:07,769 --> 00:28:11,064
J'en ai assez de vous écouter.
Je prends les commandes.

327

00:28:12,482 --> 00:28:14,859
- Tue-le, Luther.
- Non, tue-le lui !

328

00:28:15,694 --> 00:28:17,570

- Tue-le !

- Non, Luther, lui !

329

00:28:17,654 --> 00:28:18,863

Tire-lui dessus !

330

00:28:19,239 --> 00:28:20,532

Non, sur lui.

331

00:28:20,615 --> 00:28:21,533

Maintenant !

332

00:28:28,164 --> 00:28:29,958

- Luther...

- Désolé, mon grand.

333

00:28:39,801 --> 00:28:41,219

Vite, ouvre le portail !

334

00:28:42,929 --> 00:28:43,888

D'accord.

335

00:29:12,917 --> 00:29:14,586

- Vous allez bien ?

- Vanya.

336

00:29:14,669 --> 00:29:17,338

Physiquement ou émotionnellement ?

337

00:29:18,923 --> 00:29:20,008

Tu es vivante.

338

00:29:23,136 --> 00:29:26,723

- On a sauvé le monde ?

- Je crois bien.

339

00:29:26,806 --> 00:29:28,349

Le bâtiment tient debout.

340

00:29:30,727 --> 00:29:32,187
Kennedy n'est plus loin.

341
00:29:32,729 --> 00:29:35,482
- Je peux encore le sauver.
- Diego, attends !

342
00:29:38,568 --> 00:29:40,320
Le président Kennedy arrive...

343
00:29:41,446 --> 00:29:43,990
J'ai le temps d'arrêter Papa.

344
00:29:44,324 --> 00:29:45,867
Non, où vas-tu ?

345
00:29:45,950 --> 00:29:48,411
J'ai vu l'explosion.

346
00:29:48,495 --> 00:29:49,788
J'ai vu les images.

347
00:29:50,163 --> 00:29:52,207
L'explosion cause la fin du monde.

348
00:29:52,874 --> 00:29:54,334
Vous êtes en sécurité.

349
00:29:54,626 --> 00:29:56,711
- Il n'a pas à mourir.
- Diego...

350
00:29:57,545 --> 00:30:01,341
...le gouverneur et Mme Connally
sont restés dans la limousine.

351
00:30:01,591 --> 00:30:03,384
Le président, la première dame,

352
00:30:03,468 --> 00:30:05,512
le vice-président et sa femme

353

00:30:05,595 --> 00:30:08,097
marchent le long de la barrière

354

00:30:08,181 --> 00:30:10,475
et serrent les mains de la foule.

355

00:30:10,558 --> 00:30:13,394
Ils sont accueillis par des pancartes

356

00:30:13,478 --> 00:30:17,524
aux messages politiques variables...

357

00:30:49,764 --> 00:30:50,807
Dans tes rêves.

358

00:30:50,890 --> 00:30:53,560
- Dans le vortex, trouduc.
- D'accord !

359

00:30:54,060 --> 00:30:55,562
Mais donne-moi le calcul.

360

00:30:56,479 --> 00:30:59,065
Que je n'aie pas l'air d'un mioche.

361

00:31:00,233 --> 00:31:02,777
Mets-toi près du vortex
et je te le dis.

362

00:31:05,363 --> 00:31:06,322
Allez !

363

00:31:08,700 --> 00:31:11,077
- Plus près.
- Ça suffit !

364

00:31:11,828 --> 00:31:12,871
Donne-le-moi !

365

00:31:16,291 --> 00:31:19,085
- C'était une faute de frappe.

- Une faute ?

366

00:31:19,168 --> 00:31:21,212
On a décalé la virgule

367

00:31:21,296 --> 00:31:24,382
dans notre preuve d'un bond
du nombre de cycles limites

368

00:31:24,465 --> 00:31:27,552
de champs de vecteurs du plan polynomiaux
à degré fixe.

369

00:31:27,635 --> 00:31:31,014
On a écrit 5,7. Ça aurait dû être

370

00:31:31,097 --> 00:31:33,057
0,57.

371

00:31:33,141 --> 00:31:34,225
Putain de merde.

372

00:31:35,226 --> 00:31:37,020
Je savais que ça n'allait pas.

373

00:31:38,730 --> 00:31:39,606
Bon,

374

00:31:40,940 --> 00:31:42,025
on y est.

375

00:31:42,108 --> 00:31:43,192
On y est.

376

00:31:43,568 --> 00:31:44,485
Vas-y.

377

00:31:55,288 --> 00:31:56,122
Cinq !

378

00:31:57,582 --> 00:31:58,750

Il rétrécit !

379

00:32:08,217 --> 00:32:11,763

La foule est en liesse.

Voilà le président des États-Unis.

380

00:32:13,222 --> 00:32:14,265

On a réussi !

381

00:32:15,642 --> 00:32:17,852

Je vois son bronzage d'ici.

382

00:32:17,936 --> 00:32:19,562

La mallette, imbécile.

383

00:32:19,854 --> 00:32:20,688

Quoi ?

384

00:32:25,401 --> 00:32:26,819

Tu sais quoi ?

385

00:32:27,278 --> 00:32:30,073

Un merci de t'avoir sauvé
ne serait pas de trop.

386

00:32:30,740 --> 00:32:33,868

Ils arrivent
dans la voiture présidentielle.

387

00:32:34,035 --> 00:32:37,038

- Il arrive !

- Le président et la première dame.

388

00:32:42,919 --> 00:32:44,212

Kennedy tourne.

389

00:32:45,922 --> 00:32:47,256

Papa est là.

390

00:32:48,049 --> 00:32:49,133

Que fait-on ?

391

00:32:52,637 --> 00:32:54,806
- Oh, merde.
- Diego.

392

00:32:59,268 --> 00:33:02,730
- Ça recommence.
- Oh, Jackie.

393

00:33:27,588 --> 00:33:29,799
Bulletin de la radio de Dallas,

394

00:33:29,882 --> 00:33:33,970
trois coups de feu sur le cortège
du président Kennedy,

395

00:33:34,053 --> 00:33:35,722
près du centre-ville.

396

00:33:35,805 --> 00:33:37,807
KLIF News vérifie les rapports...

397

00:33:39,392 --> 00:33:40,518
Où est-il ?

398

00:33:46,941 --> 00:33:50,403
JE VOUS L'AVAIS DIT...

399

00:34:00,204 --> 00:34:03,708
C'est un moment d'une grande tristesse.

400

00:34:04,959 --> 00:34:07,086
Nous avons subi une perte

401

00:34:07,170 --> 00:34:08,921
d'une ampleur indescriptible.

402

00:34:10,381 --> 00:34:11,841
...quelqu'un l'a prévenu.

403

00:34:13,384 --> 00:34:15,094
- Félicitations.

- De même.

404

00:34:18,473 --> 00:34:23,686
Je sais que le monde partage la peine
de Mme Kennedy..

405

00:34:23,853 --> 00:34:24,812
Vous êtes venu.

406

00:34:25,730 --> 00:34:28,107
- Vous a-t-on suivi ?
- Bien sûr que non.

407

00:34:28,524 --> 00:34:29,984
J'ai utilisé le leurre.

408

00:34:30,068 --> 00:34:31,027
Excellent.

409

00:34:32,612 --> 00:34:35,364
- Du champagne ?
- Il n'y a rien à fêter.

410

00:34:36,783 --> 00:34:40,995
Vous n'avez pas dû entendre la nouvelle.
Le problème Kennedy est résolu.

411

00:34:41,079 --> 00:34:44,207
On ne devait pas le toucher !
C'était le marché.

412

00:34:45,166 --> 00:34:48,294
Il devait disparaître,
d'une façon ou d'une autre.

413

00:34:49,337 --> 00:34:50,838
Il a fâché trop de monde.

414

00:34:51,214 --> 00:34:53,591
Vous m'avez menti.

415

00:34:57,345 --> 00:34:59,013

On a tous ce qu'on voulait.

416

00:34:59,347 --> 00:35:03,935

Grâce à votre technologie spatiale,
nous atteindrons la Lune avant les Russes.

417

00:35:04,018 --> 00:35:06,729

Et lorsque nous y arriverons,

418

00:35:07,522 --> 00:35:09,023

dans cinq ou six ans,

419

00:35:09,732 --> 00:35:14,654

nous préserverons vos intérêts
sur la face cachée de la Lune.

420

00:35:15,488 --> 00:35:16,781

Ça se fête,

421

00:35:17,824 --> 00:35:19,075

vous ne trouvez pas ?

422

00:35:19,534 --> 00:35:22,036

Vous ne me recontacterez plus jamais.

423

00:35:27,291 --> 00:35:29,293

Bonsoir, messieurs.

424

00:35:32,338 --> 00:35:34,549

Je n'en serais pas si sûr, Reg.

425

00:35:35,633 --> 00:35:38,761

Vous allez continuer à nous fournir
votre technologie.

426

00:35:38,845 --> 00:35:40,346

Et pourquoi donc ?

427

00:35:40,972 --> 00:35:42,265

Parce que sinon,

428

00:35:43,599 --> 00:35:46,894
nous révélerons au monde
qui vous êtes vraiment.

429

00:35:58,156 --> 00:36:00,074
Quelqu'un est prêt à se battre.

430

00:36:07,248 --> 00:36:08,332
Que fait-il ?

431

00:36:32,648 --> 00:36:34,400
Oh mon Dieu !

432

00:36:40,781 --> 00:36:44,327
"C'est le début de quelque chose
de plus grand que nous tous,

433

00:36:44,577 --> 00:36:46,329
et je serai la nouv..."

434

00:36:49,207 --> 00:36:50,958
Ce n'est pas le moment.

435

00:36:51,918 --> 00:36:52,793
Quoi ?

436

00:36:57,673 --> 00:36:59,759
- Eh bien ?
- Je n'ai jamais vu ça.

437

00:37:00,301 --> 00:37:02,178
L'anomalie est indescriptible.

438

00:37:12,438 --> 00:37:14,523
Avez-vous montré ceci à quelqu'un ?

439

00:37:15,483 --> 00:37:16,692
Non, juste à vous.

440

00:37:37,338 --> 00:37:39,757
Rappelez tous les agents à la base.

441

00:37:41,050 --> 00:37:42,593

Nous partons en guerre.

THE UMBRELLA ACADEMY™



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.